

NATIONS UNIES

ASSEMBLEE

GENERALE



Distr.  
GENERALE

A/C.1/33/8  
7 décembre 1978  
FRANCAIS  
ORIGINAL : ANGLAIS

Trente-troisième session  
PREMIERE COMMISSION  
Point 50 de l'ordre du jour

APPLICATION DE LA DECLARATION SUR LE RENFORCEMENT  
DE LA SECURITE INTERNATIONALE

Lettre datée du 21 novembre 1978, adressée au Secrétaire général par les  
représentants permanents de la Bulgarie et de l'Angola

D'ordre de nos gouvernements respectifs, nous avons l'honneur de vous faire tenir ci-joint le texte du Traité d'amitié et de coopération entre la République populaire de Bulgarie et la République populaire d'Angola, signé à Luanda le 21 octobre 1978 par M. Todor Zhivkov, premier secrétaire du Comité central du parti communiste bulgare et président du Conseil d'Etat de la République populaire de Bulgarie, et M. Antonio Agostinho Neto, président du MPLA - parti des travailleurs et président de la République populaire d'Angola.

Nous vous serions obligés de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre et dudit Traité en tant que document officiel de la trente-troisième session ordinaire de l'Assemblée générale, au titre du point 50 de l'ordre du jour intitulé : "Application de la Déclaration sur le renforcement de la sécurité internationale".

Le Vice-Ministre des affaires étrangères,  
Ambassadeur extraordinaire et  
plénipotentiaire,

Représentant permanent de la République  
populaire de Bulgarie auprès de  
l'Organisation des Nations Unies,

(Signé) Alexander YANKOV

L'Ambassadeur extraordinaire et  
plénipotentiaire,

Représentant permanent de la République  
populaire d'Angola auprès de  
l'Organisation des Nations Unies,

(Signé) Elisio de FIGUEIREDO

TRAITE

d'amitié et de coopération entre la République populaire de Bulgarie  
et la République populaire d'Angola

La République populaire de Bulgarie et la République populaire d'Angola,

Convaincues que le renforcement des liens d'amitié et de coopération étroites qui se sont noués entre les peuples bulgare et angolais à l'époque de la lutte pour la liberté et l'indépendance nationale de l'Angola correspond aux intérêts des deux pays et sert la cause de la paix mondiale et de la compréhension internationale,

Etant solidaires dans la lutte contre l'impérialisme, le colonialisme et le racisme sous toutes leurs formes et dans toutes leurs manifestations,

Considérant que l'encouragement à l'unité d'action de toutes les forces progressistes des pays de la communauté socialiste et des pays en développement contribue considérablement à promouvoir la paix, l'indépendance nationale et le progrès social,

Inspirées par les buts et les principes de la Charte des Nations Unies,

Totalement résolues à contribuer au renforcement de la paix et de la sécurité internationales dans l'intérêt des nations de tous les pays,

Ayant présente à l'esprit la Déclaration sur le développement des liens d'amitié et de coopération entre la République populaire de Bulgarie et la République populaire d'Angola signée le 16 octobre 1976, et mues par la volonté de renforcer les liens d'amitié et de coopération mutuellement avantageuse qui unissent les deux pays et les deux peuples sur la base du marxisme-léninisme et des principes de l'internationalisme prolétarien,

Ont décidé de signer le présent Traité d'amitié et de coopération et sont convenues de ce qui suit :

ARTICLE PREMIER

Les Parties contractantes déclarent solennellement qu'elles uniront leurs efforts pour préserver et développer les réalisations socio-économiques de leurs peuples, renforceront l'amitié indestructible existante et développeront les relations de coopération totale dans les domaines politique, économique, commercial, scientifique, technique, culturel et autres domaines sur la base du respect de la souveraineté, de l'intégrité territoriale, de la non-ingérence dans les affaires intérieures et de l'égalité des droits.

/...

## ARTICLE II

Les Parties contractantes contribueront à accroître et à renforcer la coopération et les liens noués directement entre les organismes politiques et publics, ainsi qu'entre les établissements culturels et scientifiques, afin de permettre une meilleure connaissance de la vie, du travail et des réalisations des deux pays.

## ARTICLE III

Les Parties contractantes continueront de promouvoir et d'élargir la coopération mutuellement avantageuse et l'échange de données d'expérience dans les domaines de l'agriculture, de l'industrie, des transports, de la formation des cadres et autres domaines.

Les deux Parties élargiront leur coopération dans le domaine commercial sur la base des principes de l'égalité et du profit mutuel.

## ARTICLE IV

Les Parties contractantes contribueront à renforcer le développement mutuel des relations et de la coopération dans les domaines de la science, de la technique, des arts, de la littérature, de la santé, de la presse, de la radio, du tourisme, du cinéma, des sports et autres domaines.

## ARTICLE V

La République populaire de Bulgarie respecte la politique de non-alignement suivie par la République populaire d'Angola, qui joue un rôle important dans la lutte contre l'impérialisme et pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

La République populaire d'Angola respecte la politique étrangère pacifique de la République populaire de Bulgarie qui, en tant que pays socialiste, a pour objectif de renforcer l'amitié et la coopération entre toutes les nations.

## ARTICLE VI

Les Parties contractantes continueront à contribuer à l'action en faveur de la paix dans le monde entier, continueront à déployer leurs efforts en vue du renforcement du processus de la détente internationale, de la solution des problèmes internationaux par des moyens pacifiques, de la conclusion d'un traité mondial sur le non-recours à la force dans les relations internationales et de la réalisation du désarmement général et complet, y compris le désarmement nucléaire, sous un contrôle international efficace.

/...

#### ARTICLE VII

Les Parties contractantes continueront à lutter avec persévérance contre les forces de l'impérialisme, jusqu'à l'élimination finale du colonialisme, du néo-colonialisme, du racisme et de l'apartheid. Elles réclament l'application totale de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

Les deux Parties appuieront la lutte légitime des peuples pour la liberté, l'indépendance nationale et le progrès social et elles coopéreront entre elles et avec les autres Etats pacifiques à la réalisation de ces buts.

#### ARTICLE VIII

Les Parties contractantes, soucieuses d'assurer la paix mondiale et attachant une importance majeure à la coopération entre elles, échangeront régulièrement et à divers niveaux leurs vues sur les grandes questions internationales et sur les problèmes relatifs à la coopération bilatérale, notamment par l'organisation de réunions entre des hautes personnalités officielles des deux Parties et par la voie diplomatique.

#### ARTICLE IX

Chaque Partie contractante déclare solennellement qu'elle ne participera pas à une alliance, à un groupe d'Etats, à une action ou à une mesure quelconques dirigées contre l'autre Partie contractante.

#### ARTICLE X

Les Parties contractantes déclarent que les obligations qu'elles ont assumées en vertu de traités internationaux actuellement en vigueur ne sont pas incompatibles avec les dispositions du présent Traité et elles s'engagent à ne devenir Parties à aucun autre accord international qui serait incompatible avec le présent Traité.

#### ARTICLE XI

Tout différend entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de l'une quelconque des dispositions du présent Traité sera réglé conjointement dans un esprit d'amitié, de respect mutuel et de compréhension.

#### ARTICLE XII

Le présent Traité est sujet à ratification et il entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Sofia.

/...

ARTICLE XIII

Le présent Traité est conclu pour une période de 20 ans et il sera automatiquement prorogé pour des périodes de cinq ans successives, à moins que l'une des Parties ne le dénonce en donnant un préavis d'un an par écrit à l'expiration de la période pertinente.

Fait à Luanda le 21 octobre 1978, en double exemplaire en langues bulgare et portugaise, les deux textes faisant également foi.

Pour la République populaire de Bulgarie

Le Premier Secrétaire du Comité central  
et Président du Conseil d'Etat de la  
République populaire de Bulgarie

(Signé) TODOR ZHIVKOV

Pour la République populaire d'Angola

Le Président du MPLA - Parti des  
travailleurs et Président de la  
République populaire d'Angola

(Signé) ANTONIO AGOSTINHO NETO

-----